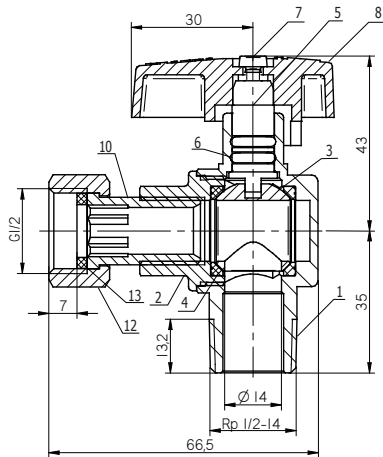
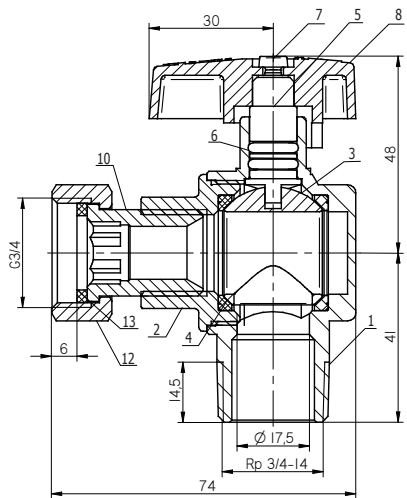


DN15 3402080



DN20 3403080



	PL	GB	D	RUS	HU	RO	CZ	SK
1	Korpus Mosiądz CW617N	Body Brass CW617N	Gehäuse Messing CW617N	Корпус Латунь CW617N	Váz Sárgaréz CW617N	Corpul Alamă CW617N	Korpus Mosaz CW617N	Korpus Mosadz CW617N
2	Nakrętką korpusu Mosiądz CW617N	Nut of the body Brass CW617N	Gehäusenmutter Messing CW617N	Гайка Латунь CW617N	A váz anyacsavarja Sárgaréz CW617N	Piulița corpului Alamă CW617N	Matka korpusu Mosaz CW617N	Matica korpusu Mosadz CW617N
3	Kula Mosiądz CW617N	Ball Brass CW617N	Kugel Messing CW617N	Шар Латунь CW617N	Golyó Sárgaréz CW617N	Bilă Alamă CW617N	Koule Mosaz CW617N	Gufa Mosadz CW617N
4	Uszczelka kuli Teflon PTFE (2 szt.)	Gasket of the ball Teflon PTFE (2 pcs.)	Kugeldichtung Teflon PTFE (2 Stck.)	Уплотнение шара Телефон PTFE (2 шт.)	A golyó tömítője Teflon PTFE (2 db)	Garnitura bilei Teflon PTFE (2 buc.)	Těsnění koule Teflon PTFE (2 ks.)	Tesnenie gule Teflon PTFE (2 ks.)
5	Czop Mosiądz CW614N	Pin Bras CW614N	Zapfen Messing CW614N	Цапфа Латунь CW614N	Csavar Sárgaréz CW614N	Tija Alamă CW614N	Čep Mosaz CW614N	Čap Mosadz CW614N
6	Uszczelka czopa Guma NBR-70 (2 szt.)	Gasket of the pin Rubber NBR-70 (2 pcs.)	Zapfendichtung Gummi NBR-70 (2 Stck.)	Уплотнение пробки Резина NBR-70 (2 шт.)	A csap tömítője Gumi NBR-70 (2 db)	Garnitura cepului Cauciuc NBR-70 (2 buc.)	Těsnění čepu Guma NBR-70 (2 ks.)	Tesnenie čapu Guma NBR-70 (2 ks.)
7	Nakrętką / Wkręt Stal ocynkowana	Nut / Screw Galvanized steel	Mutter / Schafschraube Stahl, verzinkt	Гайка / Болт Оцинкованная сталь	Csavar / Csavar Horganyozott acél	Capacul / Surubul Oțel zincat	Matice / Šroub Pozinkovaná ocel	Matica / Šraub Ocel pozinkovaná
8	Dźwignia / Motylek Stal / Siluminum AK11	Lever / Butterfly Steel / Siluminum AK11	Hebel / Flügelmutter Stahl / Siluminum AK11	Рычаг / Барашковая гайка Сталь / Силуминий АК11	Emelőkar / Pillangó Acél / Siluminum AK11	Mănerul / Fluturele Oțel / Siluminiu AK11	Páčka / Přepínač Ocel / Silimn AK11	Páčka / Prepínač Ocel / Siluminum AK11
9	Łącznik Mosiądz CW614N	Connector Bras CW614N	Düse Messing CW614N	Патрубок Латунь CW614N	Konnektor Sárgaréz CW614N	Conector Alamă CW614N	Konektor Mosaz CW614N	Konektor Mosadz CW614N
10	Nakrętką Mosiądz CW614N	Nut Bras CW614N	Mutter Messing CW614N	Гайка Латунь CW614N	Dió Sárgaréz CW614N	Piuliță Alamă CW614N	Matice Mosaz CW614N	Matica Mosadz CW614N
11	Uszczelka płaska Guma NBR-70	Flat gasket Rubber NBR-70	Flachdichtung Gummi NBR-70	Плоское уплотнение Резина NBR-70	Síma tömítő Gumi NBR-70	Garnitură plată Cauciuc NBR-70	Plochě těsnění Guma NBR-70	Plochě tesnenie Guma NBR-70

Wykończenie powierzchni zewnętrznej: niklowanie.	PL
External surface finish: nickel plated.	GB
Außenflächenbeschichtung: vernickelt.	D
Отделка наружной поверхности: никелирование.	RUS
A külső felület kivitelezése: nikkelezés.	HU
Finisajele suprafetei exterieoare: nichelare.	RO
Povrchová úprava vnějšího povrchu: niklování.	CZ
Vonkajšia povrchová úprava: niklovanie.	SK

Kurki kulowe do gazu DN15/DN20

PL

1. CECHY CHARAKTERYSTYCZNE

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Kurek kulowy z obrotową nakrętką ORION do gazu sterowany ręcznie [do instalacji gazowych]

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Klasa ciśnienia:	MOP 5
Klasa temperatury:	T2 (-20°C + 60°C)
Strumień nominalny:	4,1 m ³ /h / 7,7 m ³ /h
Tolerancja wymiarów:	spełnia
Ciśnienie wewnętrzne:	
- klasa ciśnienia:	5x10 ⁵ Pa

Wytrzymałość mechaniczna:

- zginanie i skręcanie	spełnia
- moment napędowy	spełnia

Zabezpieczenie przed przeciążeniem dźwigni (dla sieci gazowych):

- wytrzymałość ogranicznika spełnia

Substancje niebezpieczne: NPD (nie określono)

Trwałość:

- wytrzymałość	spełnia
- wytrzymałość na niskie temperatury	spełnia

Kurek kulowy naszej produkcji został przebadany i posiada Certyfikat Stałości Właściwości Użytkowych 1299-CPR-0192.

2. ZASTOSOWANIE

Kurki kulowe są kurkami ćwierćobrotowymi, znajdującymi wielostronne zastosowanie jako armatura zamykająca (odcinająca) w obrębie wewnętrznych i zewnętrznych instalacji gazowych w budownictwie powszechnym. Dbałość o jakość w czasie całego procesu produkcji wraz z prostą zasadą działania oraz precyzyjną wykonania, zapewniają wieloletnią, bezawaryjną pracę i gwarantują szczelność kurków.

3. MONTAŻ DO INSTALACJI

Uwaga! Kurki dostarczać na miejsce montażu w opakowaniach zabezpieczających przed zabrudzeniem i uszkodzeniem.

Podczas montażu kurka do instalacji należy chwycić kluczem za osmiokąt (lub sześciokąt) kurka od strony rury i nakręcić kurek na rurę. Chwytnie kluczem za przyłącze nienakręcane na rurę jest niedopuszczalne. Podobnie przy demontażu. Niezastosowanie się do powyższego może grozić uszkodzeniem lub rozszczelnieniem kurka.

Kurek kulowy można montować do instalacji w pozycji dowolnej.

Przy montażu kurków nakrętnych koniec rury nie może opierać się o próg na końcu gwintu.

DN15/DN20 gas ball valves

GB

1. CHARACTERISTICS

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Manually operated ball Valve ORION [for gas installation]

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Pressure class:	MOP 5
Temperature Class:	T2 (-20°C + 60°C)
Rated flow rate:	4,1 m ³ /h / 7,7 m ³ /h
Dimensional tolerances:	pass
Internal pressure:	
- pressure class:	5x10 ⁵ Pa

Mechanical strength:

- torque and bendig	pass
- operating torque	pass

Safeguard against overloading of handle (for gas networks):

- stop resistance pass

Release of dangerous substances: NPD (not specified)

Durability:

- endurance	pass
- resistance to low temperature	pass

Ball valves produced by our company have been tested and have the Certificate of Constancy of Performance 1299-CPR-0192.

2. APPLICATION

Ball valves are quarter-turn taps widely used for closing (cut-off) fittings in internal and external gas systems, in common constructions. Taking care of the quality during the whole production, simple operating principles, along with precise performance ensure many years of failure-free operation and guarantee leak tightness of the taps.

3. INSTALLING TO THE SYSTEM

Note! Deliver the valves to the place of installation in packaging protecting against dirt and damage.

To install a valve to the piping: put the wrench on the pipe-side hexagon (or octagon) end of the valve and screw it on the pipe. DO NOT put the wrench on the opposite end of the valve to screw it on the pipe. Use similar method when disconnecting the valve from the piping. Using methods other than provided above may result in damaged or leaking valve.

A ball valves can be installed in the system at any position.

While installing female valves, the end of the pipe must not rest on the block at the end of the thread.

Posługiwać się typowymi narzędziami monterskimi. Połączenia gwintowe z instalacją uszczelniać pastą lub taśmą teflonową (wg technik połączenia zalecanych przez przepisy gazownicze).

W przypadku utrudnionego swobodnego obrotu uchwyty (np.: gdy przeszkadza otaczająca zabudowa) można zamocować uchwyt w położeniu przeciwnym. W tym celu należy wykręcić wkręt mocujący (nakrętka) (7) uchwyty do czopa (5), zdjąć uchwyt (8), obrócić go o 180°C i następnie ponownie nałożyć na czop i zabezpieczyć wkrętem mocującym.

4. OPIS DZIAŁANIA

Kurki kulowe są armaturą odcinającą, dwupołożeniową tzn. mogą pracować wyłącznie w pozycjach: „pełne otwarcie” lub „zamkniętej”. Otwieranie kurka następuje poprzez obrót kuli w lewo, a zamykanie przez obrót w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), przy pomocy uchwyty osadzonego na czopie. Położenie kuli w kurku określa skierowanie uchwyty. Ukierunkowanie uchwyty równoległe do osi przyłączy wskazuje na pełne otwarcie kurka, a prostopadłe do osi przyłączy – na pełne zamknięcie kurka.

5. EKSPLOATACJA

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, nieuszczelnności, wycieku gazu z kurka lub instalacji, należy kurek zamknąć i niezwłocznie ten fakt zgłosić administracji budynku, dostawcy gazu lub rejonowym służbom sprawującym nadzór techniczny i remontowy. Kurek, który uległ awarii należy wymienić na nowy.

Wykonawca instalacji powinien pouczyć odbiorcę o sposobie jej uruchamiania i używania oraz dostarczyć mu instrukcję obsługi oraz kartę gwarancyjną z powiadzczeniem wykonania instalacji kurka.

Use standard assembly tools. Seal threaded connections with the system using Teflon paste or tape (following the connecting techniques recommended by gas engineering regulations).

If it is difficult to turn the grip freely (e.g. due to a hindering of surrounding facilities), the grip can be installed in a counter-position. Screw out the screw (nut) (7) fixing the grip to the pin (5), remove the grip (8), rotate it by 180°C and then put again on the pin and secure with the fixing screw.

4. OPERATING PRINCIPLE

Ball valves are shut-off fittings, designed for operation in two positions: "fully open" or "closed". The valve is opened by turning the ball left and closed by turning the ball right (clockwise) with a grip fixed onto the pin. The direction of the grip indicates the position of the ball inside the tap. Positioning the grip in parallel with the supply pipe axis indicates that the tap is fully opened and positioning it perpendicularly to the supply pipe axis indicates a full tap closure.

5. USAGE

If you discover that the valve is damaged, unsealed, or that there is gas release from the valve or system, close the valve and immediately report it to the administration of the building, gas supplier or regional technical and repair supervision services. A faulty valve shall be replaced with a new one.

The gas system installer should advise the customer about activation and operation of the gas system, and provide instruction manual and warranty card, including the valve installation statement.

Uwaga! Wszelkie prace przy instalacji gazowej wykonywać mogą jedynie osoby posiadające odpowiednie uprawnienia.

Note! All works on the gas system must be performed by persons who have the required authorisation.

Gas-Kugelhähne DN15/DN20

D

1. CHARAKTERISTISCH

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Handbetätigte Kugelhähne ORION
[o. Kegelhähne mit geschlossenem Boden]

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Druckklasse:	MOP 5
Temperaturklasse:	T2 (-20°C + 60°C)
Durchflussmenge:	4,1 m³/h / 7,7 m³/h
Maßabweichung:	bestanden
Innendruck:	
- Druckklasse:	20x10 ⁵ Pa

Mechanische Stärke:

- Dreh- und Biegemoment	bestanden
- Betriebsdrehmoment	bestanden

Schutz gegen Überbelastung des Handgriffes (für Gasnetzwerke):

- Widerstand	bestanden
--------------	-----------

Freisetzung von gefährlichen Substanzen: NPD (nicht spezifiziert)

Haltbarkeit:

- Ausdauer	bestanden
- Resistenz bei niedrigen Temp.	pass

Von unserer Firma hergestellte Kugelhähne wurden getestet und haben das Zertifikat für die Konstanz der Leistung 1299-CPR-0192.

2. ANWENDUNGSBESCHREIBUNG

Die Kugelhähne gehören zu Vierteldrehungsventilen, die eine Mehrzweckanwendung als Verschlussarmatur (absperrnd) innerhalb von internen und externen Gasleitungen im allgemeinen Bauwesen finden. Die Sorge um die höchste Qualität während des gesamten Produktionsprozesses, die einfache Wirkungsweise und die präzise Ausführung gewährleisten einen langjährigen, störungsfreien Betrieb und die Dichtheit der Ventile.

3. MONTAGE IN DER ANLAGE

Hinweis! Die Ventile müssen an den Montageort in Verpackungen, die vor Schmutz und Beschädigungen schützen, geliefert werden.

Шаровые краны для газа DN15/DN20

RUS

1. ХАРАКТЕРИСТИКА

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Шаровый кран ORION для газа с ручным управлением
[для газовых установок]

Тип: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Класс давления:	MOP 5
Класс температуры:	T2 (-20°C + 60°C)
Номинальный поток:	4,1 м³/h / 7,7 м³/h
Допуски по размерам:	исполняет
Давление внутри:	
- класс давления:	20x10 ⁵ Па

Механическая устойчивость:

- изгиб и кручение	исполняет
- крутящий момент	исполняет

Защита от перегрузки рычага (для газовых сетей):

- устойчивость ограничителя	исполняет
-----------------------------	-----------

Опасные вещества: NPD (не указано)

Стойкость:

- устойчивость	исполняет
- устойчивость к низким температурам	исполняет

Шаровые краны, производимые нашей компанией, прошли испытания и имеют Сертификат соответствия производительности 1299-CPR-0192.

2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Шаровые краны являются шаровыми кранами на четверть оборота. Широко применяются в качестве запорной арматуры (отсекателей) наружного и внутреннего применения на газовых трубопроводах в гражданском строительстве. Контроль качества в ходе всего производственного процесса, простой принцип действия и точность исполнения гарантируют многолетнюю правильную и безаварийную работу, а также герметичность шаровых кранов.

3. МОНТАЖ

Внимание! Краны поставляются на место монтажа в упаковках, предохраняющих их от загрязнения и повреждения.

Bei der Montage des Kugelhahns an das Leitungsnetz Schlüssel auf das Achteck-Gewindestück (oder Sechseck-Gewindestück) des Kükens an das Rohr aufsetzen und das Küken an das Rohr schrauben. An das an das Rohr nicht angeschraubte Anschlussstück darf der Schlüssel nicht angesetzt werden. Bei der Demontage ist entsprechend zu verfahren. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise muss mit Beschädigung oder Entdichtung des Kükens gerechnet werden.

Bei der Montage von Schraubhähnen darf das Rohrendstück nicht am Rand am Ende des Gewindes lösen.

Es sind typische Montagegeräte zu verwenden. Die Verschraubungen an der Anlage sind mit Teflonpaste oder Teflonband (mittels der bei der Montage von Gasversorgungsanlagen empfohlenen Techniken) abzudichten.

Im Fall von erschwelter, ungestörter Drehung des Handgriffs (z.B. wenn das umfassende Gehäuse stört) kann man den Griff in der entgegengesetzten Richtung anbringen. Zu diesem Zweck lösen Sie die Befestigungsschraube (Schaftschraube) (7) des Zapfens (5), nehmen den Griff (8) ab, drehen ihn um 180°C, setzen ihn erneut auf den Zapfen auf und sichern alles mit der Befestigungsschraube ab.

4. WIRKUNGSWEISE

Kugelhähne gehören zur Absperrarmatur und arbeiten ausschließlich in zwei Stellungen: „volle Offenstellung“ oder „Geschlossenstellung“. Das Ventil wird mittels eines in den Stift eingesetzten Griffes durch Linksdrehen der Kugel geöffnet und durch Rechtsdrehen geschlossen (im Uhrzeigersinn). Durch die Kugellage im Ventil wird die Richtung des Handgriffes bestimmt. Die parallele Stellung zu der Anschlusssache zeigt die volle Öffnung, die senkrechte Stellung zu der Anschlusssache die volle Schließung des Ventils an.

5. BETRIEB

Sollten Beschädigungen, undichte Stellen, Gasleckagen aus dem Ventil oder der Anlage auftreten, sollte das Ventil zuge dreht und die Tatsache sofort bei der Gebäudeverwaltung, dem Gasversorgungsunternehmen oder den lokalen Behörden für technische Überwachung und Bauüberwachung gemeldet werden. Der beschädigte Hahn sollte durch einen neuen ersetzt werden.

Der Leitungsbauer hat den Abnehmer über die Inbetriebnahme und Nutzung der Leitung zu informieren und ihm die Bedienungsanleitung und Garantiekarte inklusive Bescheinigung über die Ausführung der Kugelhahninstallation auszuhändigen.

Sämtliche Arbeiten an der Gasleitung dürfen nur Personen ausführen, die über die entsprechenden Zulassungen verfügen.

Hinweis! Sämtliche Arbeiten an der Gasleitung dürfen nur Personen ausführen, die über die entsprechenden Zulassungen verfügen.

При монтаже крана в системе необходимо ухватить его ключом за восьмигранник (или шестигранник) со стороны трубы и навинтить кран на трубу. Запрещается держать кран ключом за патрубок, который не навинчивается на трубу. Аналогично при демонтаже. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к повреждению или разгерметизации крана.

При установке навинчиваемых кранов конец трубы не может опираться о порог на конце резьбы.

Необходимо использовать обычный монтажный инструмент. Для уплотнения резьбового соединения следует использовать уплотняющую пасту или тefлоновую ленту (в соответствии со способами соединения, предусмотренными в газовых нормативах).

В случае затрудненного вращения рукоятки (напр., если мешают окружающие предметы) можно остановить рукоятку в противоположном положении. Для этого необходимо отвинтить болт (гайка) (7), с помощью которого рукоятка крепится к цапфе (5), снять рукоятку (8), повернуть на 180°C, снова надеть на цапфу и закрепить крепежным болтом.

4. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Шаровые краны являются двухпозиционной запорной арматурой, то есть, могут работать в „полностью открытом“ или „закрытом“ положении. Открытие крана осуществляется за счет поворота рукоятки влево, а закрытие за счет поворота вправо (в соответствии с направлением вращения часовой стрелки). Рукоятка закреплена на цапфе. Положение рукоятки указывает на расхождение шара в кране. В крайних положениях рукоятки кран открыт (рукоятка располагается параллельно оси крана) или закрыт (рукоятка располагается перпендикулярно к оси крана).

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

В случае обнаружения признаков повреждения крана или нарушения его герметичности, а также просачивания газа из крана или трубопровода необходимо закрыть кран и немедленно уведомить об этом факте администрацию здания, поставщика газа или районные ремонтно-технические службы. Поврежденный кран необходимо заменить новым.

Монтажник газопроводной системы обязан объяснить пользователю способ запуска и эксплуатации системы, а также предоставить инструкцию по эксплуатации и гарантийную карту с подтверждением установки крана.

Внимание! Все работы, связанные с газопроводной системой, могут выполнять только лица с соответствующей квалификацией.

DN15/DN20 golyós gázcsp

HU

1. JELLEMLŐZŐK

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Golyós gázcselep ORION, kézi vezérlésű [gázrendszerhez]

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Nyomásosztály:	MOP 5
Hőmérsékletosztály:	T2 (-20°C ÷ +60°C)
Névleges folyás:	4,1 m³/h / 7,7 m³/h
Dimenzióérték-tűréshatár:	megfelelő

Belső nyomás:

- Légnyomásosztály: 20x10⁵ Pa

Mechanikai ellenállóképesség:

- hajlítás és torzítás: megfelelő

- forgatónyomaték: megfelelő

A kar túlterhelése ellen védő biztosítás (gáz hálózatok számára):

- a határoló tartóssága: megfelelő

Veszélyes anyagok: NPD (nincs meghatározva)

Tartósság:

- ellenállóképesség: megfelelő

- alacsony hőmérséklet szembeni ellenállás: megfelelő

A cégünk által gyártott gömbcsapok tesztelték és rendelkeznek a 1299-CPR-0192 teljesítménybiztonsági tanúsítvánnyal.

Robinete cu bilă (sferice) p/t gaz DN15/DN20

RO

1. CARACTERISTIC

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Robinete cu bilă ORION operat manual

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Clasa de presiune:	MOP 5
Clasa de temperatură:	T2 (-20°C ÷ +60°C)
Debit:	4,1 m³/h / 7,7 m³/h
Toleranța dimensiunii:	conform

Presiune internă:

- Clasa de presiune: 20x10⁵ Pa

Rezistență mecanică:

- deformare: conform

- torsiune: conform

Protecție la forțarea mânerului (pentru rețele de gaz):

- rezistență: conform

Eliberare de substanțe periculoase: NPD (necspecificat)

Durabilitate:

- rezistență: conform

- rezistență la temperaturi scăzute: conform

Ventilele cu bilă produse de compania noastră au fost testate și au certificatul de constanță a performanței 1299-CPR-0192.

2. ALKALMAZÁSI TERÜLET

Golyós gázcspapok negyedfordogású csapok, elzáró csaptelepként több módon alkalmazhatók a külső és belső gázrendszerekben az általános építészetben. A magas minőségre való igénykezés az egész gyártási folyamat alatt az egyszerű működés módszerével és gondos kivitelezéssel együtt, a többéves, hibátlan működést és a csapok légmentességét biztosítanak.

3. A RENDSZERHEZ VALÓ SZERELÉS

Figyelem! A csapokat a szerelési helyre a beszenyeződéstől és megrongálástól védő csomagolásban kell szállítani.

A csap szerelvénybe történő beszereléséhez fogja meg a kulccsal a csap nyolcszögét (vagy hatszögét) a cső felől és csavarja fel a csapot a csőre. Tilos a kulccsal csőre nem csavarható csatlakozót csavarni. Ez igaz a szétszerelésre is. A fentiek be nem tartása a csap sérülésével vagy megnyitásával járhat.

Golyós csapot a rendszerhez tetszőleges állásban szerelhető.

A rácsavart csap szerelése esetén a cső vége nem támaszthat a menet végén található fók.

A tipikus szerelési számszámokat használja. A rendszerrel való menetes kötésekét pásztával vagy a teflon szalaggal tömítse (a gázrendszerekre vonatkozó szabályok által ajánlott kötési módszerek szerint).

Ha nem lehetséges a fogantyú laza elforgása (pl.: ha zavarja a körülvevő burkolat), a fogantyút az ellenkező állapotban lehet rögzíteni. Ilyen esetben csavarja ki a fogantyút a csaphoz (5) rögzítő csavart (7), a fogantyút (8) levegye, forgassa át 180°-ra és utána újra tegye rá a csapra és rögzítő csavarral rögzítse.

4. A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA:

A golyóscsapok elzáró, kétkimenetes armatúrák, ami azt jelenti, hogy kizárólag: „teljesen nyitott” vagy „zárt” pozíciókban működhetnek. A csap kinyitása balra, az elzárás pedig a jobbra való forgás (az óramutatók irányával megegyezően) által történik, a forgás a csapon rögzített fogantyú segítségével történik. A golyónak a csapban való elhelyezése a fogantyú irányát határozza. A fogantyú a csatlakozóhoz való párhuzamos elhelyezése a csap teljes kinyitását jelent, a függőleges vízszint – a csap teljes elzárását.

5. ALKALMAZÁS

Ha észreveszi bármilyen hibát, légmentesség hiányát, a gáz a csapból való kiömlését, a csapot azonnal zárja el és arról a ténnyről haladéktalanul értesítse meg az épület igazgatóját, a gáz szállítókat vagy a műszaki és felújító ellenőrzésért felelős helyi szervenket. A hibás csapot újra kell kicserélni.

A szerelvény kivitelezőjének fel kell világosítania a felhasználót a csap megnyitására és kezelésére, valamint át kell adnia a használati útmutatót és a garanciális kártyát a csap beszerelésének az igazolásával együtt.

Figyelem! A gázszerelvényen végzett mindennemű munkátot kizárólag megfelelő szakképesítéssel rendelkező személy végezheti el.

2. UTILIZARE

Robinetele cu bilă sunt robinete sferotroitoare, care pot fi utilizate multilateral ca armătură de închidere în instalații interioare și exterioare de gaz, în construcții universale. Având grijă de calitatea și de principiul simplu de funcționare a produsului nostru, cât și preciziei executării, pe tot timpul procesului de producție, este asigurată o îndelungată funcționare, fără avarii, garantând etanșitatea robinetului.

3. MONTAREA LA INSTALATAIE

Nota! Robinetele trebuie aduse la locul montajului în ambalaj, pentru asigurarea lor de a nu fi murdărite sau defectate.

Procesul de montare al robinetului în instalație are loc prin apucarea octogonului (sau hexagonului) robinetului, în partea dinspre țevă, și înșurubarea lui pe țevă. Prinderea cu cheia de părțile robinetului care nu vin înșurubate pe țevă este interzisă. La demontare situația este identică. Prin nerespectarea acestei indicații se poate ajunge la defectarea sau detașarea robinetului. Robinetul cu bilă poate fi montat la instalație în orice poziție.

La montarea robinetelor capătul țevii nu se poate rezema de pragul final al filetului. Intrebuiți scule de montaj. Etanșarea fileturilor la instalație se face cu pastă sau bandă de teflon (conform tehnicii recomandate de prescrierile referitoare la instalații de gaz).

În cazurile în care mânerul nu are loc de deplasare, din cauza diferitelor obstacole (ex. din cauza regulimii de construcție) mânerul poate fi întors. Cu scopul de a întoarce mânerul, trebuie deșurubat șurubul (capacul) (7) de fixarea țevii (5), se scoate mânerul (8) și se întoarce, apoi se poziționează pe țijă și se asigură cu șurubul de fixare.

4. PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Robinetele cu bilă sunt dispozitive de izolare, cu funcționare în două poziții, adică pot fi folosite doar în pozițiile: „complet deschis” sau „închis”. Deschiderea robinetului are loc întorcând bila, cu mânerul țevii, spre stânga iar închiderea întorcând bila spre dreapta (conform mersului acelor de ceas). Situația bilei este determinată de poziția mânerului. Robinetul este deschis când mânerul este în paralel față de axa racordării, iar când mânerul este perpendicular față de axa racordării, robinetul este total închis.

5. UTILIZAREA

În cazul constatării defectelor, lipsei de etanșitate, curgerea gazului din robinet sau din instalație, robinetul trebuie imediat închis și trebuie anunțat administratorul clădirii, furnizorul gazului sau serviciul de supraveghere tehnică și reconducerea. Robinetul defectat trebuie înlocuit cu altul nou.

Persoana care execută instalația trebuie să instruiască clientul despre modul de punere în funcțiune și de exploatare a acesteia, să-i înmâneze instrucțiunile de folosire și certificatul de garanție, cu confirmarea efectuării instalației robinetului.

Nota! Toate lucrările efectuate asupra instalației de gaz pot fi prestate doar de persoanele posesoare de autorizație în acest sens.

Kulové kohouty na plyn DN15/DN20

CZ

1. CHARAKTERISTIKY

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Kulový ventil ORION pro plyn ovládaný ručně [pro plynové instalace]

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Tlaková třída:

MOP 5

Teplotní třída:

T2 (-20°C + 60°C)

Nominální průtok:

4,1 m³/h / 7,7 m³/h

Tolerance rozměrů:

splněna

Vnitřní tlak:

- tlaková třída:

20x10³ Pa

Mechanická odolnost:

- na ohyb a skrúcanie

splněna

- hnací moment

splněna

Zabezpečenie pred preťažením páky (pre plynové inštalácie):

- výdrž dorazu páky

splněna

Nebezpečné substance:

NPD (nepodané)

Trvanlivost:

- odolnosť

splněna

- odolnosť voči nízkej teplote

splněna

Guľové kohouty na plyn DN15/DN20

SK

1. CHARAKTERISTIKY

	2020
	1299-CPR-0192

EN 331:1998/A1:2010

Guľový ventil ORION pre plyn ovládaný ručne [pre plynové inštalácie]

Typ: 0208 (DN 15) / 0308 (DN 20)

Tlaková trieda:

MOP 5

Teplotná trieda:

T2 (-20°C + 60°C)

Nominálny prietok:

4,1 m³/h / 7,7 m³/h

Tolerance rozmerov:

splnená

Vnútorný tlak:

- tlaková trieda:

20x10³ Pa

Mechanická odolnosť:

- na ohyb a skrúcanie

splnená

- hnací moment

splnená

Zabezpečenie pred preťažením páky (pre plynové inštalácie):

- výdrž dorazu páky

splnená

Nebezpečné substance:

NPD (nepodané)

Trvanlivost:

- odolnosť

splnená

- odolnosť voči nízkej teplote

splnená

Kulové kohouty vyráběné naší společností byly testovány a mají Osvědčení o stálosti výkonu 1299-CPR-0192.

2. POUŽITÍ

Kulové kohouty to jsou čtvrtotáčkové ventily na všestranné použití jako uzavírací armatura ve vnitřních a vnějších plynových instalacích budov. Pěče o kvalitu během celého výrobního procesu, jednoduchý princip fungování a precizní vyhotovení zaručují mnoholetý a bezporuchový chod a těsnost kohoutů.

3. MONTÁŽ

Upozornění! Kohouty dodávejte na místo montáže v balení chránícím před nečistotami a poškozením.

Během montáže kohoutu do instalace je třeba uchopit klíčem za osmihran (nebo šestihran) kohoutu ze strany trubky a našroubovat kohout na trubku. Uchopení klíčem za přípojky nešroubované na trubku není přípustné. Podobně tak při demontáži. Nedodržování výše uvedených pokynů může vést k poškození kohoutu nebo ke ztrátě jeho těsnosti.

Kulový kohout lze montovat k instalaci v libovolné poloze.

Při montáži kohoutů se šroubením konec trubky se nemůže opírat o práh na konci závitů.

Používejte standardní montérské nářadí. Závitová spojení utěšujte pastou nebo teflonovou páskou (podle doporučení plynárenských předpisů).

Pokud pohyb páky je omezen (např. překáží okolní vestavba), páku můžete montovat v opačné poloze. V tomto případě vyšroubujte přípevňovací šroub (matica) (7), čep (5), sejměte páku (8), otočte ji o 180°C, pak opět nasadte na čep a zajištěte přípevňovacím šroubem.

4. PROVOZ

Kulové kohouty jsou oddělující armaturou dvoupolohovou, tzn., že mohou pracovat výhradně v polohách: „úplné otevření“ nebo „uzavření“. Kohout se otvírá otočením koule vlevo, zavírá otočením vpravo (ve směru hodinových ručiček) pomocí páky na čepu. Polohu koule v kohoutu vyznačuje směr držadla páky – rovnoběžná do osy připojení ukazuje plné otevření, vsílá do osy připojení plné zavření kohouta.

5. ÚDRŽBA

V případě poškození, netěsnosti, úniku plynu z kohoutu nebo instalace, kohout zavřete a ihned tuto skutečnost nahláste správci budovy, dodavateli plynu nebo místním revizním technikům a údržbářům plynové instalace. Poškozený kohout vyměňte za nový.

Dodavatel instalace je povinen poučit odběratele o způsobu jejího uvedení do provozu a používání a předat mu pokyny k obsluze a záruční list s potvrzením o instalaci kohoutu.

Guľové ventily vyrábáané našou spoločnosťou boli testované a majú osvedčenie o stálosti výkonu 1299-CPR-0192.

2. POUŽITIE

Guľové kohúty to sú štvrtotáčkové ventily pre všestranné použitie ako uzatváracia armatúra vo vnútorných a vonkajších plynových inštaláciách budov. Starostlivosť o akosť počas celého výrobného postupu, jednoduchý princíp fungovania a precízne vyhotovenie zaručujú dlhodobý bezporuchový chod a tesnosť kohútov.

3. MONTÁŽ

Upozornenie! Kohúty dodávejte na miesto montáže v obalu, ktorý chráni pred nečistotami a poškodením.

Počas montáže kohúta do inštalácie treba uchopiť kľúčom za osemhran (alebo šestihran) kohúta zo strany rúrky a naskrutkovať kohút na rúrku. Uchopenie kľúčom za prípojky neskrutkované na rúrku nie je prípustné. Podobne tak pri demontáži. Nedodržovanie vyššie uvedených pokynov môže viesť k poškodeniu kohúta alebo ku strate jeho tesnosti.

Guľový kohút možno montovať na inštaláciu v ľubovoľnej polohe.

Pri montáži kohútov so šraubením koniec rúry sa nemôže opierať o prah na konci závitů.

Používajte štandardné montérské náradie. Závitové spojenia utesnite pastou alebo teflonovou páskou (podľa odporúčania plynárenských predpisov).

Pokiaľ pohyb páky je obmedzený (napr. prekáža okolitá vestavba), páku môžete montovať v opačnej polohe. V tomto prípade vyšraubujte prípevňovací šraub (matica) (7), čap (5), stiahnite páku (8), otočte ju o 180°C, potom opäť nasadíte na čap a utiahnite prípevňovacím šraubom.

4. PREVÁDZKA

Guľové kohúty sú oddeľujúcou armatúrou dvojpohovovou, tzn., že môžu pracovať výhradne v polohách: „úplné otvorenie“ alebo „uzatvorenie“. Kohút sa otvára otočením gule vľavo, uzatvára otočením vpravo (v smere hodinových ručičiek) pomocou páky na čapu. Polohu gule kohúta vyznačuje smer držadla páky – rovnobežná do osy pripojenia ukazuje plné otvorenie, zvislá do osy pripojenia plné uzatvorenie kohúta.

5. ÚDRŽBA

V prípade poškodenia, netesnosti, úniku plynu z kohúta alebo inštalácie, kohút uzatvorte a ihneď túto skutočnosť nahláste správcovi budovy, dodávateľovi plynu alebo miestnym revíznym technikom a údržbárom plynovej inštalácie. Poškodený kohút vymeňte za nový.

Dodávateľ inštalácie je povinný poučiť odberateľa o spôsobe jej uvedenia do prevádzky a používania a odovzdať mu pokyny na obsluhu a záručný list s potvrdením o inštalácii kohúta.

Upozornění! Veškeré práce s plynovým zařízením mohou vykonávat pouze osoby mající příslušná oprávnění.

Upozornenie! Všetky práce s plynovým zariadením môžu vykonávať iba osoby majúce príslušné oprávnenia.